

# ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПОНЯТИЯ *ПОБЕДА* / *VICTORY* (НА МАТЕРИАЛЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

*Евсей Д.С.,*

*студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь  
Научный руководитель – Алимтиева Е.В., канд. филол. наук, доцент*

Ключевые слова: победа, существительные, лексическая репрезентация, русский язык, английский язык.

Понятие *победа* представляет собой многозначное и многогранное явление, охватывающее не только сферы физического преодоления, но и социального, морального и интеллектуального превосходства. Лексическая репрезентация концепта *победа* в языке отображает культурные, когнитивные и социолингвистические особенности общества, что делает изучение этого понятия важным аспектом в когнитивной лингвистике и лексикологии, а «лексико-семантические поля отражают культурно обусловленные концепты, что позволяет увидеть различия в восприятии реальности между культурами» [1, с. 23].

*Актуальность* данного исследования обусловлена важностью понятия *победа* в обществе и культуре, а также необходимостью понимать, как язык формирует наше представление об этом концепте.

*Цель* исследования – выявление средств лексической репрезентации понятия *победа* / *victory* на материале существительных русского и английского языков с акцентом на различия и сходства в языковом оформлении и в восприятии этого понятия.

**Материал и методы.** Методы исследования включают описательно-аналитический и сопоставительный методы, методы сплошной выборки, контекстного и компонентного анализа. Источником фактического материала исследования послужили данные таких словарей, как «Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова, «Толковый словарь русского языка» Д.Н. Ушакова, Большой толковый словарь русского языка С.А. Кузнецова, Oxford English Dictionary, Merriam-Webster Dictionary, Collins English Dictionary.

**Результаты и их обсуждение.** Согласно «Толковому словарю русского языка» С.И. Ожегова *победа* определяется как «успех в битве, войне при полном поражении противника» [2]. Слово *victory* обозначает успех, достижение превосходства в какой-либо борьбе или соревновании, и является результатом преодоления сопротивления, неприятеля или препятствий. В Oxford English Dictionary понятие *victory* определено как «the defeat of an enemy or opponent in a battle, game, or other competition» ‘поражение врага или соперника в битве, игре или другом соревновании’ [3]. Для более глубокого понимания особенностей лексической

репрезентации понятия *победа* в двух лингвокультурах мы проанализировали состав и семантику существительных, объективизирующих данный концепт, которые представлены в словарях русского и английского языков [2; 3; 4; 5; 6; 7].

В ходе исследования нами выявлены следующие существительные, объективирующие понятие *победа* в русском языке:

1. *Победа* – основное слово для обозначения успешного исхода борьбы, конфликта или соревнования. Оно используется в самых разных ситуациях, от военных событий до спортивных достижений. Например: *Победа Советского Союза в Великой Отечественной войне, одержать победу над врагом, молниеносная победа, ковать победу в тылу, вернуться с победой, День Победы, Олимпийская победа, победа в многоборье* [3].

2. *Триумф* – более высокопарное слово, которое обычно используется для обозначения победы в культурной, политической или личной сфере, имеющей торжественный оттенок. Например: *триумф русского балета, триумф артиста, блистательный триумф* [3].

3. *Завоевание* – слово, связанное с агрессивной победой, подразумевающее физическое или политическое подчинение другого субъекта. Например: *завоевание Северного полюса, завоевание территории* [3].

4. *Успех* и *торжество* – слова, обозначающие победу в более обобщенном смысле, чаще всего в позитивном контексте, но не обязательно в связке с борьбой или конфликтом. Например: *книга имеет успех, добиться успеха, шумный успех спектакля, поездка увенчалась успехом, успехи в школе, торжество по случаю победы над врагом, свадебное торжество, виновник торжества, торжество разума, торжество добродетели, семейное торжество, народные торжества* [2; 3; 4].

5. *Выигрыш* – акцент на получении материальной выгоды, вознаграждения. Например: *остаться в выигрыше, крупный выигрыш, выигрыш в лотерее* [3].

2. Средствами лексической объективации понятия *victory* в английском языке являются:

1. *Victory* – нейтральное слово, которое обозначает победу в соревновании, войне или политическом конфликте. Оно также используется в метафорических контекстах для обозначения морального или личного достижения. Например: *victory in battle* ‘победа в бою’, *moral victory* ‘моральная победа’, *victory on the battlefield* ‘победа на поле боя’, *strategic victory* ‘стратегическая победа’, *victory in war* ‘победа на войне’, *victory parade* ‘парад победы’ [5; 6].

2. *Triumph* – слово с более торжественным оттенком, которое подчеркивает значимость победы, часто в контексте личных или коллективных достижений. Например: *a magnificent triumph over the invading army* ‘великолепная победа над вторгшейся армией’, *a feeling of*

*triumph* ‘чувство триумфа’, *the triumph in the championship match* ‘триумф в матче чемпионата’ [7].

3. *Conquest* – аналогично русскому *завоевание*, это слово связано с агрессивным процессом подчинения, преодоления и территориальных завоеваний. Например: *tales of the ancient army's conquests* ‘рассказы о завоеваниях древней армии’, *the conquest of new lands* ‘завоевание новых земель’, *military conquest* ‘военное завоевание’, *conquest of power* ‘захват власти’ [7].

4. *Mastery* – победа через овладение чем-то, например, преодоление трудностей. Например: *to achieve full mastery of the language* ‘достичь полного овладения языком’, *mastery of the subject* ‘владение предметом’, *humankind's mastery over the environment* ‘господство человечества над окружающей средой’ [7].

5. *Success* – более общее понятие достижения цели, аналогично русскому *успех*. Например: *business success* ‘успех в бизнесе’, *military successes* ‘военные успехи’, *to have great success in life* ‘преуспеть в жизни’ [5; 7].

В обоих языках существует значительное количество метафор и фразеологизмов, которые отображают концептуальные модели победы. Например, в русском языке победа часто ассоциируется с образом борьбы и преодоления препятствий, что отражается в таких выражениях, как *победить врага, выиграть битву, одержать победу*.

В английском языке метафора победы часто связано с понятием *достижения* или *преуспеяния*. Например, выражение *to achieve victory* ‘добиться победы’ подчеркивает не только сам факт победы, но и долгий процесс, ведущий к этому результату. Также популярны выражения, похожие на *to win the battle* ‘выиграть битву’, где акцент делается на конечном успехе.

Несмотря на сходства в семантике основных слов *victory* и *победа*, существуют важные различия в том, как оба языка подчеркивают определенные аспекты концепта *победа*. В русском языке слово *победа* тесно связано с исторической памятью о военных событиях, таких как Великая Отечественная война, и в этом контексте оно имеет глубокую эмоциональную и культурную окраску. Слово *победа* приобрело особое значение в контексте исторической памяти, часто сопровождается символами и церемониями, связанными с победой в войне (например, *Победа в Великой Отечественной войне, День Победы*). Это значение имеет мощный эмоциональный заряд, оно связано с коллективной памятью и патриотизмом. В то же время английский язык более склонен использовать нейтральные или универсальные термины, которые применимы к более широкому спектру ситуаций и не всегда содержат историческую нагрузку.

**Заключение.** Результаты исследования показывают, что лексическая репрезентация понятия *победа* в русском и английском языках транслирует не только сходства в понимании этого явления, но и важные культурные различия. Анализ существительных позволил выявить различия в семантической структуре и коннотативных значениях, которые отражают разные аспекты восприятия *победы* в двух лингвокультурах. В обоих языках существуют слова с аналогичными значениями, однако их использование зависит от контекста, а также от культурных и исторических аспектов, определяющих восприятие победы. Таким образом, анализ средств лексической репрезентации понятия *победа* должен осуществляться с учетом не только языковых факторов, но и культурных контекстов, в которых это понятие функционирует.

1. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. – Москва : Прогресс, 1996. – 321 с.
2. Толковый словарь Ожегова онлайн. – Текст : электронный. – URL: <https://slovarozhegova.ru/> (дата обращения: 08.01.2025).
3. Большой толковый словарь русского языка. – Текст : электронный. – URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-tolkovuj-slovar> (дата обращения: 08.01.2025).
4. Толковый словарь Ушакова. – Текст : электронный. – URL: [https://gufo.me/dict/ushakov#google\\_vignette](https://gufo.me/dict/ushakov#google_vignette) (дата обращения: 08.01.2025).
5. Oxford English Dictionary. – Text : electronic. – URL: <https://www.oed.com/?tl=true> (date of access: 08.01.2025).
6. Collins online dictionary, thesaurus. – Text : electronic. – URL: [https://www.collinsdictionary.com/#google\\_vignette](https://www.collinsdictionary.com/#google_vignette) (date of access: 09.01.2025).
7. Merriam-Webster: America's Most Trusted Dictionary. – Text : electronic. – URL: <https://www.merriam-webster.com/> (date of access: 09.01.2025).

## **КОММУНИКАТИВНО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОФСОЮЗНОГО МЕДИАДИСКУРСА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

*Елисеенко А.С.,*

*студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь  
Научный руководитель – Алейникова О.С., ст. преподаватель*

Ключевые слова: коммуникация, медиадискурс, мультимедиа, профсоюзная организация, трудовой коллектив.

В современном мире язык играет ключевую роль в формировании социальных отношений и выражении интересов различных групп населения. Довольно многочисленными социальными группами в Республике Беларусь являются профсоюзы – добровольные общественные объединения граждан по роду их профессиональной деятельности. Деятельность профсоюзных организаций широко представлена в медийном пространстве. Следовательно, профсоюзный медиадискурс, как особая форма коммуникации, становится важным объектом исследования. Исследование языко-